

## Agenda

6-9, MADRID

**Grupo de trabajo  
Erasmus**

14, MADRID

**Seminario intermedio  
TOI 2007**

15, MADRID

**Reunión Portfolio  
CCAA**

21, MADRID

**Jornadas de apoyo  
técnico inicial  
proyectos  
Asociaciones 2008**

24, MADRID

**Reunión ayudantes  
Comenius**

27, MADRID

**Jornadas de apoyo  
técnico inicial  
proyectos TOI 2008**

28, MADRID

**Jornadas de apoyo  
técnico inicial  
proyectos Movilidad  
2008**

29, MADRID

**Reunión Comisión de  
formación Erasmus –  
Leonardo da Vinci**

## Buzón de sugerencias

PAiro octubre 2008, ¡Bienvenidos!

A pesar de la caída de las hojas, el frío y la lluvia, el otoño supone una vuelta a la actividad profesional y la inmersión en nuevos proyectos. Desde el Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos os animamos a participar en cualquiera de las acciones del Programa de aprendizaje permanente.

Visitad nuestra web [www.oapee.es](http://www.oapee.es) y leed el PAiro digital para estar al corriente de las nuevas convocatorias, jornadas informativas y seminarios de contacto.

### Encuentro de 10.000 jóvenes aprendices europeos

¡Participad en la gran fiesta europea del aprendizaje! La Unión Europea, en colaboración con Francia, ha organizado un gran encuentro de 10.000 aprendices procedentes de los 27 países de la Unión Europea con el objetivo de crear un programa de intercambio europeo en las diferentes ramas del aprendizaje, similar al que disfrutaban los estudiantes universitarios, pero dirigido a aprendices de oficios.

### Juvenes tradutores

Ya está abierto el plazo de inscripción para el concurso JUVENES TRANSLADORES. Todos los centros de educación secundaria europeos están invitados a participar. ¡Infórmate!

### Últimas actividades realizadas

- 16 de septiembre, jornada informativa Visitas de estudio.
- 26 de septiembre, entrega del Sello Europeo
- 2 de octubre, reunión de la Comisión de Educación Comenius-Grundtvig



### Sello Europeo: enhorabuena a los premiados

Aprovechamos la ocasión para felicitar de nuevo a los galardonados con el Sello Europeo. Este mes publicamos el proyecto ganador de la modalidad A: **Bolsa de idiomas**, que ha sido llevado a cabo por el Espacio joven de la Concejalía de Juventud del Ayuntamiento de Cartagena.

## Noticias

3 de octubre,  
París-Bercy

[Volver PA](#)Piro octubre

### ENCUENTRO DE 10.000 JÓVENES APRENDICES EUROPEOS

El presidente de la República Francesa, Nicolas Sarkozy, y el presidente de la Comisión Europea, José Manuel Barroso, han incluido la creación de un “Erasmus para los aprendices” como una acción concreta de la presidencia francesa.

Con este acto, que tendrá lugar el 3 de octubre en el Palacio Polideportivo de París-Bercy, se pretende implantar un programa de intercambios europeo en las diferentes ramas del aprendizaje del que se benefician los aprendices, como vienen haciendo desde hace unos años los estudiantes universitarios.

Se han movilizado todas las redes relacionadas con el aprendizaje desde el pasado mes de febrero, a fin de que este encuentro sea la gran fiesta de la juventud que aprende los oficios que Europa necesita.

**Para más información, pincha aquí.**

## Noticias



### JUVENES TRANSLADORES

El próximo 27 de noviembre los alumnos de casi 700 centros educativos pondrán a prueba su capacidad de traducción en el concurso Juvenes translatores, que organiza el departamento de traducción de la Comisión Europea. Este certamen tiene por objetivo impulsar el uso de lenguas extranjeras en Europa y promocionar el singular arte de la traducción. La convocatoria estará abierta hasta el 20 de octubre, y va dirigida a los estudiantes nacidos en 1991. Todos los centros de educación secundaria de Europa están invitados a participar.

Los centros seleccionados tendrán hasta el 12 de noviembre para comunicar los nombres de un máximo de cuatro alumnos, además del par de lenguas que hayan elegido para participar en el concurso de entre las 23 lenguas oficiales de la Unión Europea. En el concurso se utilizarán textos originales escritos por traductores de la Comisión.

La ceremonia de entrega de premios, a la que están invitados los 27 ganadores, se celebrará en Bruselas y contará con la participación del Comisario Europeo de Multilingüismo, Leonard Orban.

¡Buena suerte! Más información en  
[http://ec.europa.eu/translation/contest/index\\_es.htm](http://ec.europa.eu/translation/contest/index_es.htm)

[Volver PA](#)Piro octubre

## Eventos realizados

16 de septiembre, Madrid



Volver PAPIro septiembre

## Eventos

26 de septiembre, Madrid



## VISITAS DE ESTUDIO: JORNADA INFORMATIVA

Las jornadas informativas Visitas de estudio son un buen instrumento para ayudar a los beneficiarios a preparar su estancia. Al acto asistieron tanto beneficiarios como organizadores de visitas. La jornada fue inaugurada por el Director del OAPEE, Emilio García Prieto, que presentó el Programa de aprendizaje permanente y su contribución a la mejora de la calidad de nuestro sistema educativo. También intervino la Jefa de la división Comenius-Grundtvig, que explicó la trayectoria de las Visitas de estudio en España.

Los 180 asistentes fueron agrupados atendiendo a sus países de destino y recibieron información útil y práctica sobre los contratos.



## SELLO EUROPEO 2008

Los premiados en la modalidad **A** para las mejores actividades innovadoras en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas fueron:

### 1º PREMIO:

Bolsa de Idiomas

Espacio joven de la Concejalía de Juventud del Ayuntamiento de Cartagena, Murcia.

### 2º PREMIO:

Certamen de teatro en inglés y francés Estrangis-ATIFE

Asociación de teatro en inglés y francés de Córdoba, Andalucía.

### 3º PREMIO:

Fomento de las lenguas extranjeras desde una perspectiva global.

CEIP Pedro de Valdivia, Castuera (Badajoz), Extremadura.

### 4º PREMIO:

"Notre Journal télévisé".

IES Monte Castelo, Burela (Lugo), Galicia.

### 5º PREMIO:

Interculturalidad en un entorno plurilingüe.

IES Blas Infante, Córdoba, Andalucía.

### 6º PREMIO:

El juego lúdico como método de enseñanza.

CEIP San Isidoro, Sevilla, Andalucía.

Este año la modalidad **B** del Sello Europeo ha sido concedida a **Milena Bini**, cuya



**Volver PAPIro octubre**

## Eventos



**Volver PAPIro octubre**

## Cuéntanos tú

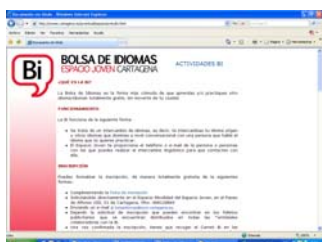
**Título:**  
Bolsa de idiomas

**Nombre de la institución:**  
Espacio joven de la  
Concejalía de Juventud  
del Ayuntamiento de  
Cartagena

**CCAA:**  
Murcia

**Nivel educativo:**  
Formación profesional

**Página web:**  
<http://www.cartagena.es/juventud/espaciojoven/bi.html>



trayectoria profesional destaca por su dedicación y entrega a la enseñanza de lenguas. Su candidatura fue propuesta por la Escuela Oficial de Idiomas Jesús Maestro de Madrid, donde ha trabajado durante veintidós años, diecinueve de los cuales como jefa del departamento de italiano. Milena, natural de Milán, ha dedicado gran parte de su vida a adquirir una sólida formación y a saber cómo transmitirla. Siempre ha estado comprometida con todos los aspectos de su trabajo, tanto en lo cotidiano de la relación docente con alumnos y profesores como en la profundidad y reflexión del trabajo científico.

El emotivo acto de entrega permitió a los premiados conocerse entre sí y exponer brevemente sus experiencias. La sede de la Oficina del Parlamento y de la Comisión Europea en Madrid se convirtió en el marco perfecto para la reflexión sobre la importancia del aprendizaje de lenguas y el plurilingüismo en Europa.

## REUNIÓN DE LA COMISIÓN DE EDUCACIÓN COMENIUS GRUNDTVIG

El pasado 2 de octubre, se celebró en Madrid la reunión de la Comisión de Educación Comenius-Grundtvig. Se analizaron temas tales como los resultados de la convocatoria 2008, las nuevas acciones que propone la Comisión Europea en el marco de los programas sectoriales Comenius y Grundtvig y se avanzaron las actividades organizadas por el Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos previstas para el último trimestre del año.

## BOLSA DE IDIOMAS: PRIMER PREMIO SELLO EUROPEO 2008. MODALIDAD A

La Bolsa de idiomas (**Bi**) es un programa de educación intercultural que fomenta el encuentro y la relación de jóvenes de países diferentes a través de intercambios lingüísticos y actividades culturales. La originalidad de la Bolsa de idiomas reside en que ha sido creada y gestionada por una entidad local a través del Espacio joven de la Concejalía de juventud del Ayuntamiento de Cartagena. De esta manera, la administración pública favorece el aprendizaje de lenguas entre la población del municipio, creando una base de datos donde se recogen las características de los usuarios y se pone en contacto a personas afines a la práctica de una segunda lengua. El usuario tiene oportunidad de practicar un idioma con una persona de habla nativa o que tenga un buen conocimiento del mismo, y puede fijar sus propios horarios. El que te habla no es un profesor, sino un compañero con las mismas dificultades, con lo que se rompe la barrera del pudor a la hora de comenzar a hablar. Igualmente, las distintas actividades interculturales fomentan la motivación y la creatividad de técnicos coordinadores del proyecto y entidades colaboradoras. La organización facilita espacios para las actividades, así como los lugares de encuentro de los participantes en entidades y cafeterías colaboradoras del programa. El programa de la Bolsa de idiomas comenzó en marzo de 2007, y su vigencia está condicionada a la participación de las personas interesadas



## Objetivos

- Favorecer los encuentros lingüísticos entre jóvenes de diferentes culturas y crear un espacio por y para los jóvenes para la realización de actividades culturales.
- Fomentar la movilidad internacional entre los jóvenes y ayudarles a que organicen sus propios viajes.
- Asesorar a los participantes sobre los diferentes recursos o programas europeos que están a su disposición para viajar.
- Potenciar la motivación juvenil y propiciar la participación de jóvenes en situación desfavorecida en las actividades del programa.

## Destinatarios

Alumnado de Formación Profesional no reglada interesado en contactar con personas de distintos países para mejorar la práctica de alguno de los siguientes idiomas: alemán, árabe, español, francés, griego, inglés, italiano, polaco, portugués, búlgaro, holandés y rumano.

## Resultados

La Bolsa de idiomas del Espacio joven ha sido fuente de inspiración para otras entidades locales que, basándose en este formato, han creado su propio programa de intercambios lingüísticos. El trabajo realizado por el Espacio joven para la creación de la Bolsa de idiomas sienta una base fácil de transferir a cualquier entidad que quiera fomentar entre los jóvenes la fabulosa oportunidad de aprender una nueva lengua. Las personas que participan en la **Bi** tienen la oportunidad de conocer gente de otras culturas, practicar un idioma y crear nuevos círculos de amistad que van creciendo conforme se añade un miembro más.

[Volver PAPIro septiembre](#)

**Departamento de Información, Comunicación y  
Valorización**

○APEE



Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

Paseo del Prado, 28 1ª planta 28014 Madrid

Teléfono: +34 915065685 Fax +34 915065689

web: <http://www.oapee.es/>  
email: [comunicacion@oapee.es](mailto:comunicacion@oapee.es)